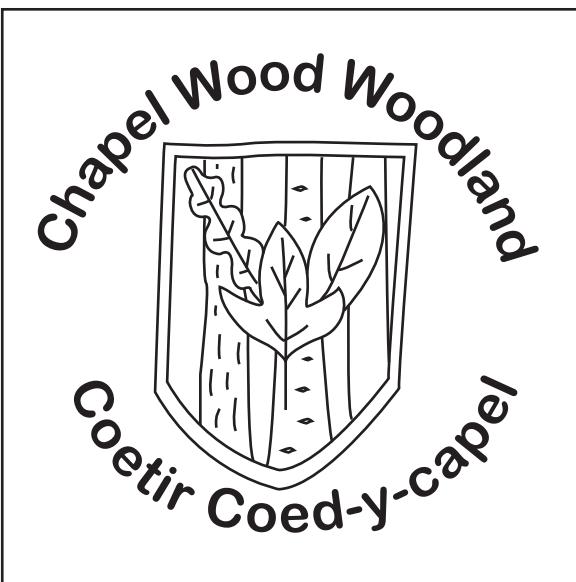




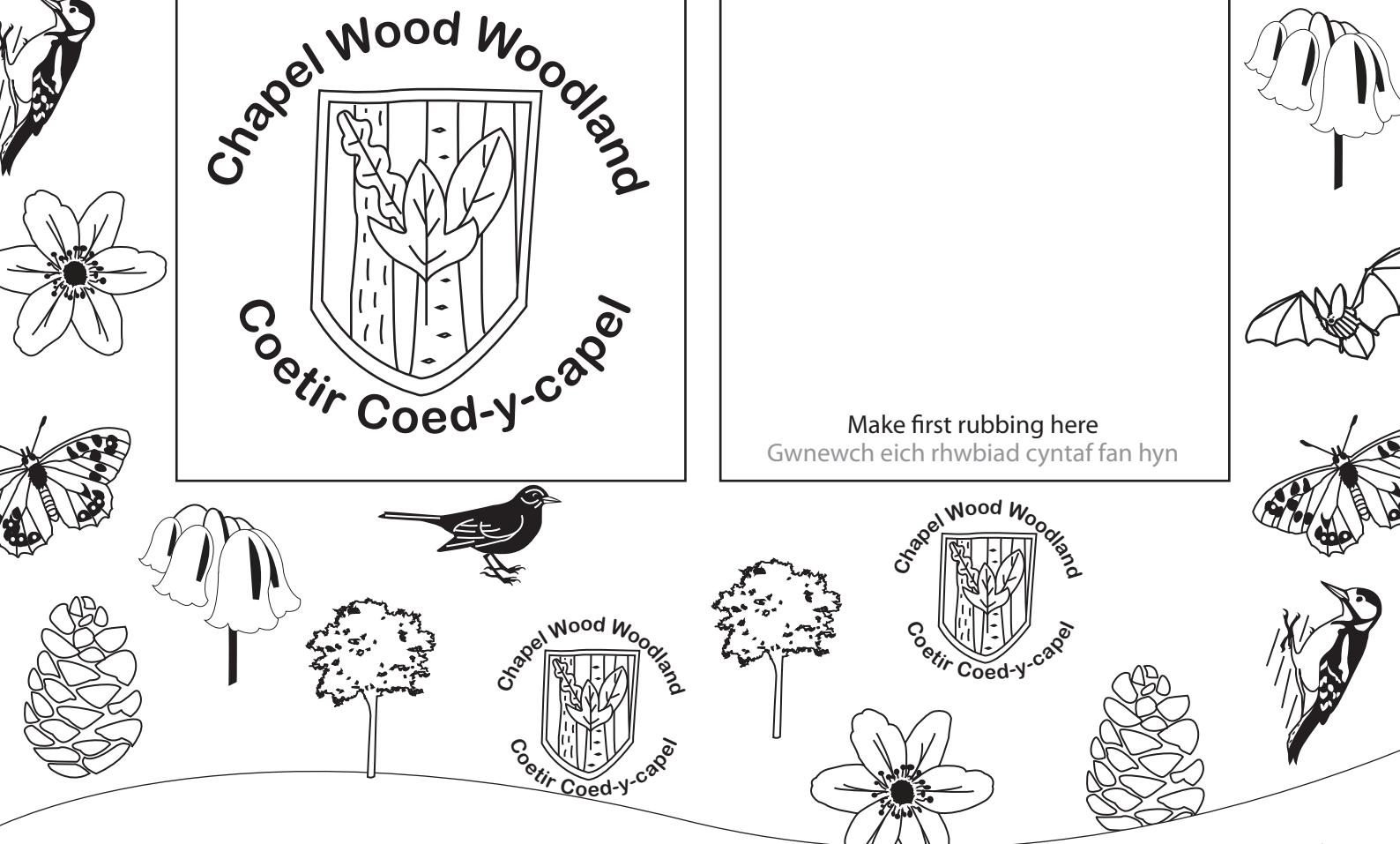
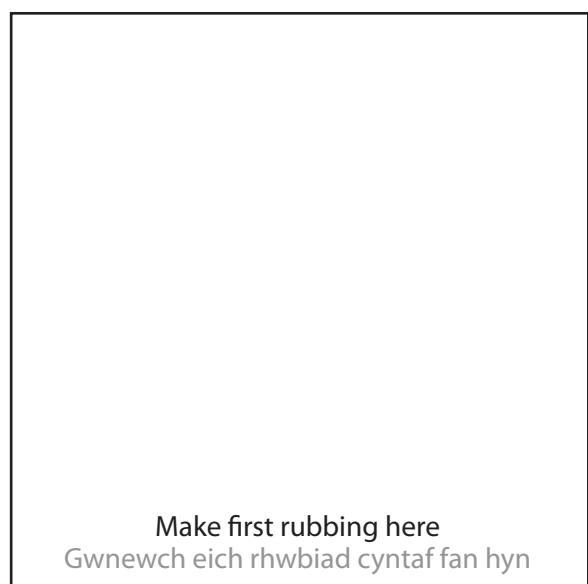
Wildlife Explorer Trail

Liwybr Archwilio Bywyd Gwylt

Chapel Wood / Coed-y-Capel



Make first rubbing here
Gwnewch eich rhwbiad cyntaf fan hyn



Follow the map inside to find each of the 9 marker posts in and around the park

Dilynwch y map y tu mewn i ddod o hyd i bob un o'r 9 o byst marcio yn y parc ac o'i amgylch

Instructions:

Follow the map inside to find each of the 9 marker posts in and around the wood.

Each post has a metal plaque with a picture of a plant, animal, insect or habitat that you might see in and around Chapel Wood.

Once you get to the first plaque, match the picture in the box on the leaflet to the picture on the plaque.

- Place the leaflet over the plaque
- Hold the paper firmly in place, then using a coloured pencil or crayon, rub over the top
- Lift the paper off and see the picture revealed
- Read the fun facts about this picture
- Continue around the park to find all 9 plaques

HAVE FUN!



Look out for more Wildlife Explorer Trails at
www.cardiff.gov.uk/biodiversity or for further information about biodiversity in Cardiff please contact: biodiversity@cardiff.gov.uk

For further information about other opportunities to enjoy other walks and things to do in Cardiff contact the Council's Countryside Team.

Email: countryside@cardiff.gov.uk

Websites: www.cardiff.gov.uk/countryside and www.outdoorcardiff.com

Cyfarwyddiadau:

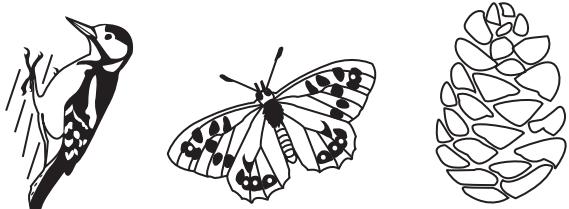
Dilynwch y map y tu mewn i ddod o hyd i bob un o'r 9 o byst marcio yn y goedwig ac o'i hamgylch.

Ar ben pob postyn mae plac metel gyda llun planhigyn, anifail, prifys neu gynefin y gallech ei weld yn ardal Coed y Capel.

Unwaith i chi gyrraedd y plac cyntaf, parwch y llun yn y bocs ar y daflen gyda'r llun ar ben y plac.

- Rhowch y daflen ar ben y plac.
- Daliwch y papur yn sownd yn ei le a chan ddefnyddio pensil lliw neu greon, rhwbiwch drosto.
- Codwch y papur i weld y llun
- Darllenwch ffeithiau difyr am y llun hwn
- Ewch yn eich blaen o amgylch y parc i ddarganfod pob un o'r 9 o blaciau

MWYNHEWCH!



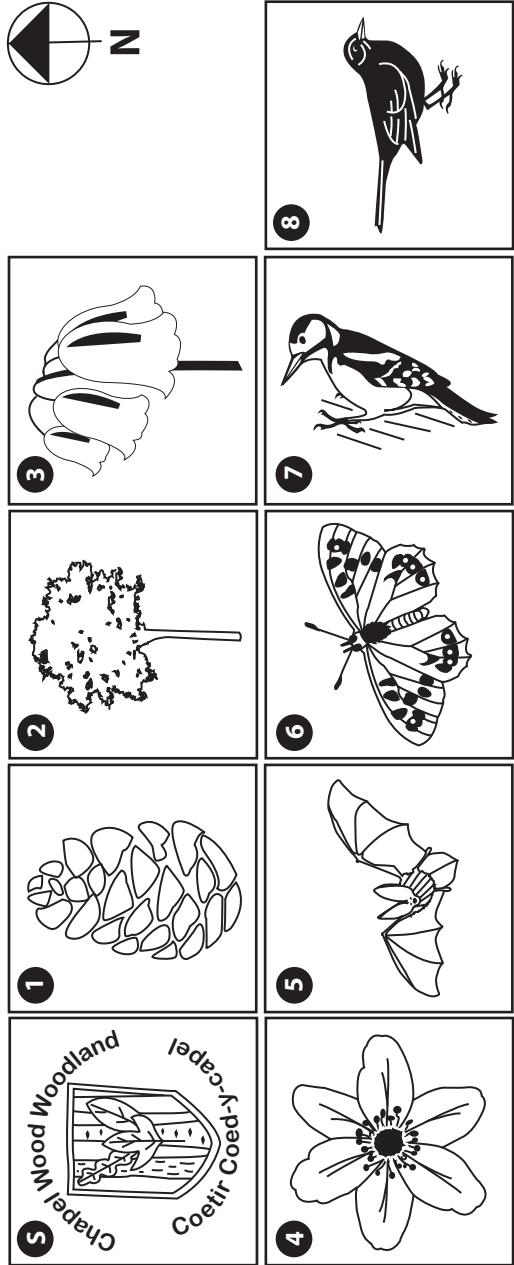
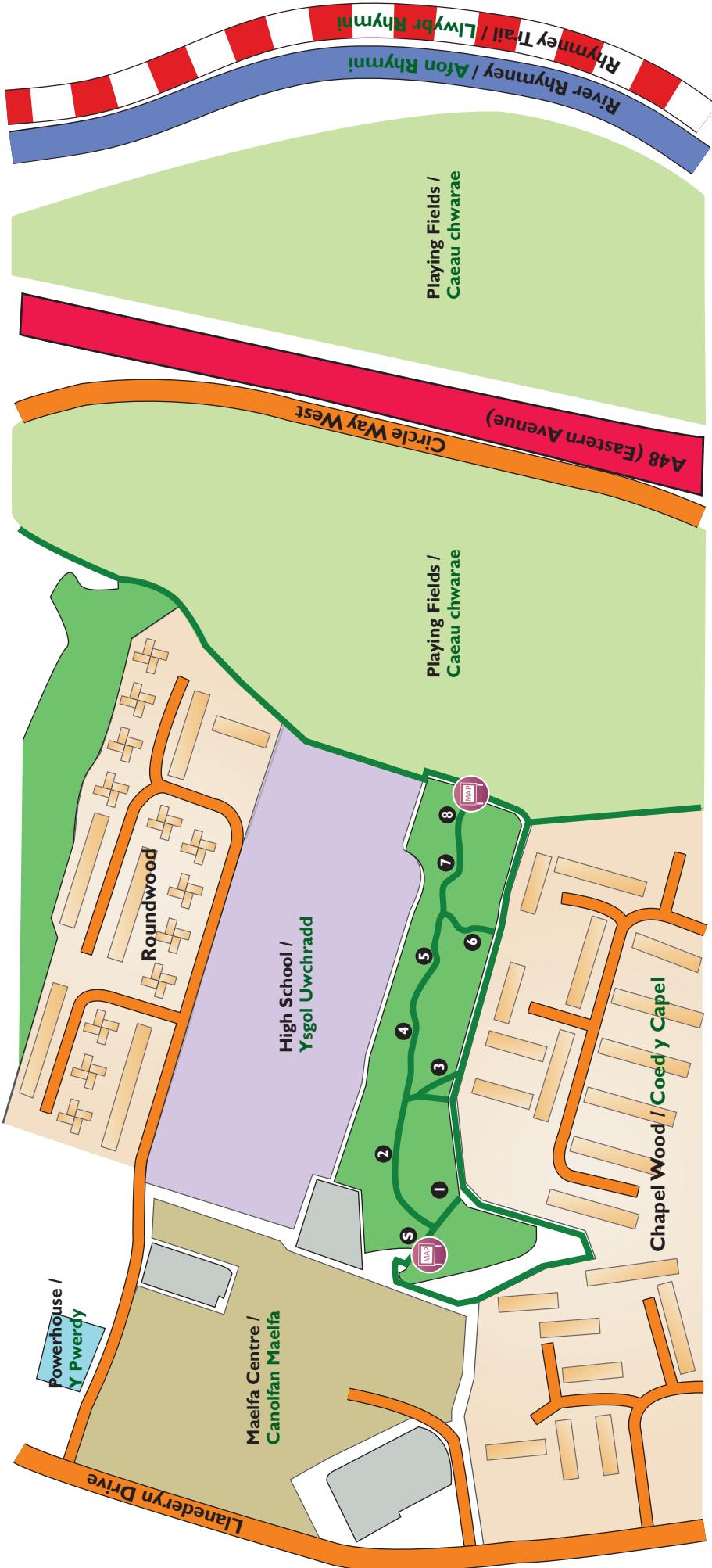
Gallwch weld mwy o Lwybrau Chwiliota am Fywyd Gwylt yn

www.caerdydd.gov.uk/bioamrywiaeth neu i gael rhagor o wybodaeth am fioamrywiaeth yng Nghaerdydd cysylltwch â: bioamrywiaeth@caerdydd.gov.uk

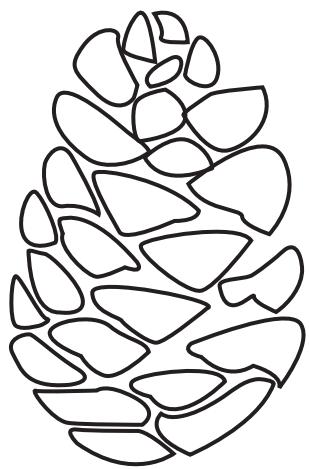
I gael rhagor o wybodaeth am gyfleoedd eraill i fwynhau mynd am dro a phethau i'w gwneud yng Nghaerdydd cysylltwch â'r Tîm Cyngor Cefn Gwlad.

E-bost: cefngwlad@caerdydd.gov.uk

Gwefannau: a www.caerdydd.gov.uk/cefngwlad ac www.outdoorcardiff.com



Key / Allwedd	
Llwybr Archwilio Bywyd Gwyllt	Wildlife Explorer Trail / Llwybr Archwilio Bywyd Gwyllt
Paths / Llwybrau	Paths / Llwybrau
Rhymney Trail / Llwybr Rhymni	Rhymney Trail / Llwybr Rhymni
Ancient Semi-Natural Woodland / Coetiroedd Lled-Naturiol Hynaol	Ancient Semi-Natural Woodland / Coetiroedd Lled-Naturiol Hynaol
River Rhymney / Afon Rhymni	River Rhymney / Afon Rhymni
Roads / Ffyrdd	Roads / Ffyrdd
A48	A48



Alder Cone Conau gwernen

We grow on trees and provide winter food for birds such as Goldfinch and Siskin that use their small beaks to break us open to get to our seeds.

Rydym yn tyfu ar goed a bydd rhai adar , fel y Nico a'r Llinos Werdd, yn ein bwyta yn y gaeaf gan ddefnyddio'u pig bach i'n hagor a chael gafael ar ein hadau.

Make rubbing of the Alder Cone here
Gwnewch rwbiad o gonyn gwernen yma

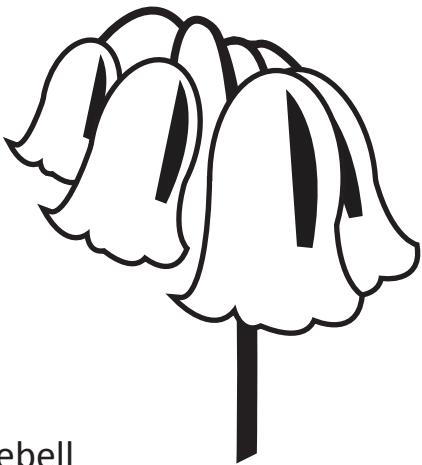


Trees Coed

Birds like to make their nests in us and sit on us to sing to their friends. We clean the air that you breathe.

Mae adar yn hoffi nythu arnom ni a thrydar i'w ffrindiau. Rydym yn glanhau'r aer rydych yn ei anadlu.

Make rubbing of the Tree here
Gwnewch rwbiad o'r goeden fan hyn

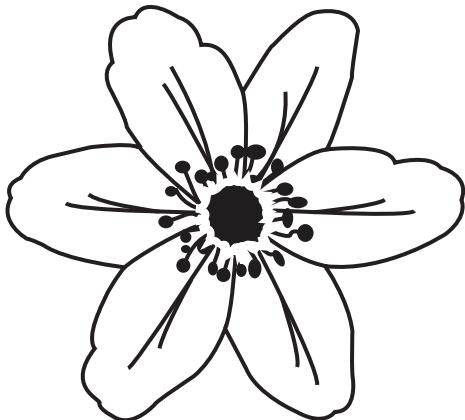


Bluebell Clychau'r Gog

We are bright blue-purple spring flowers with a strong, sweet scent. Our sap has been used for glue to stick feathers to arrows or pages in a book. It is illegal to pick or uproot us – so don't even try!

Blodau porfforas golau ydym ni gydag arogl cryf, melys. Mae ein sudd wedi'i ddefnyddio fel glud i ludo plu i saethau neu dudalennau mewn llyfr. Mae'n anghyfreithlon ein pigo neu'n dadwreiddio felly peidiwch!

Make rubbing of the Bluebell here
Gwnewch rwbiad o Clychau'r Gog yma



Wildflowers Blodau Gwyllt

We come in all different shapes, sizes and colour. We attract beautiful bees and butterflies to the woods. We can be found here mostly in the spring, carpeting the woodland floor.

Rydym mewn pob lliw a llun. Rydym yn denu gwenyn a gloynnod prydferth i'r coed. Rydym yma yn y gwanwyn fel arfer, yn gorchuddio llawr y coetir.

Make rubbing of the Wildflower here
Gwnewch rwbiad o'r Blodyn Gwyllt fan hyn

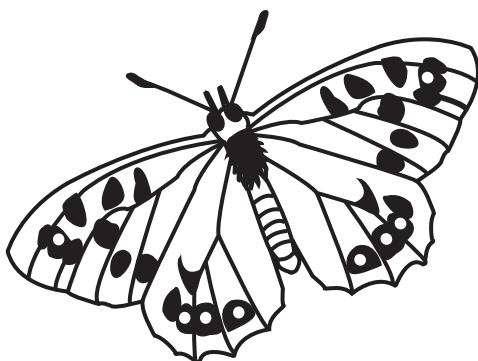


Bat Ystlumod

You are unlikely to see us during the day because we are nocturnal and feed during the night. We look for food in trees and by the river where there are lots of flying insects for us to eat.

Rydym yn byw mewn coed mawr yn y goedwig ac wrth yr afon ac yn bwyta pryfaid. Rydym yn galw wrth hedfan, ac yn gwrando am atsain i fapio'r ardal. Mae'r galwadau hyn fel arfer yn rhy uchel i bobl eu clywed.

Make rubbing of the bat here
Gwnewch rwbiad o'r ystlum fan hyn



Speckled Wood Butterfly Gweirlöyn Brych

I like to drink the sugary liquid from sap-sucking bugs with my long straw-like tongue.
I enjoy fluttering about in the sunlight that comes down through the trees in the wood.

Rwy'n hoffi yfed yr hylif melys o bryfed sy'n yfed sudd planhigion gyda fy nhafod hir.
Rwy'n mwynhau hedfan yn yr heulwen sy'n dod drwy'r goedwig.

Make rubbing of the bee here
Gwnewch rwbiad o'r pili pala fan hyn.



Great Spotted Woodpecker Cnocell Fraith Fwyaf

In spring you may hear us males drumming loudly on trees to attract females. We use our powerful beaks to break bark off trees to get at insects and to open nuts.

Yn ystod y gwanwyn mae'r ceiliogod yn curo'r coed yn uchel i ddenu'r iâr. Maen nhw'n defnyddio eu pig pwerus i dorri rhisgl y coed er mwyn canfod pryfed, ac i agror cnau.

Make rubbing of the Great Spotted Woodpecker here
Gwnewch rwbiad o'r Gnocell Fraith Fwyaf yma

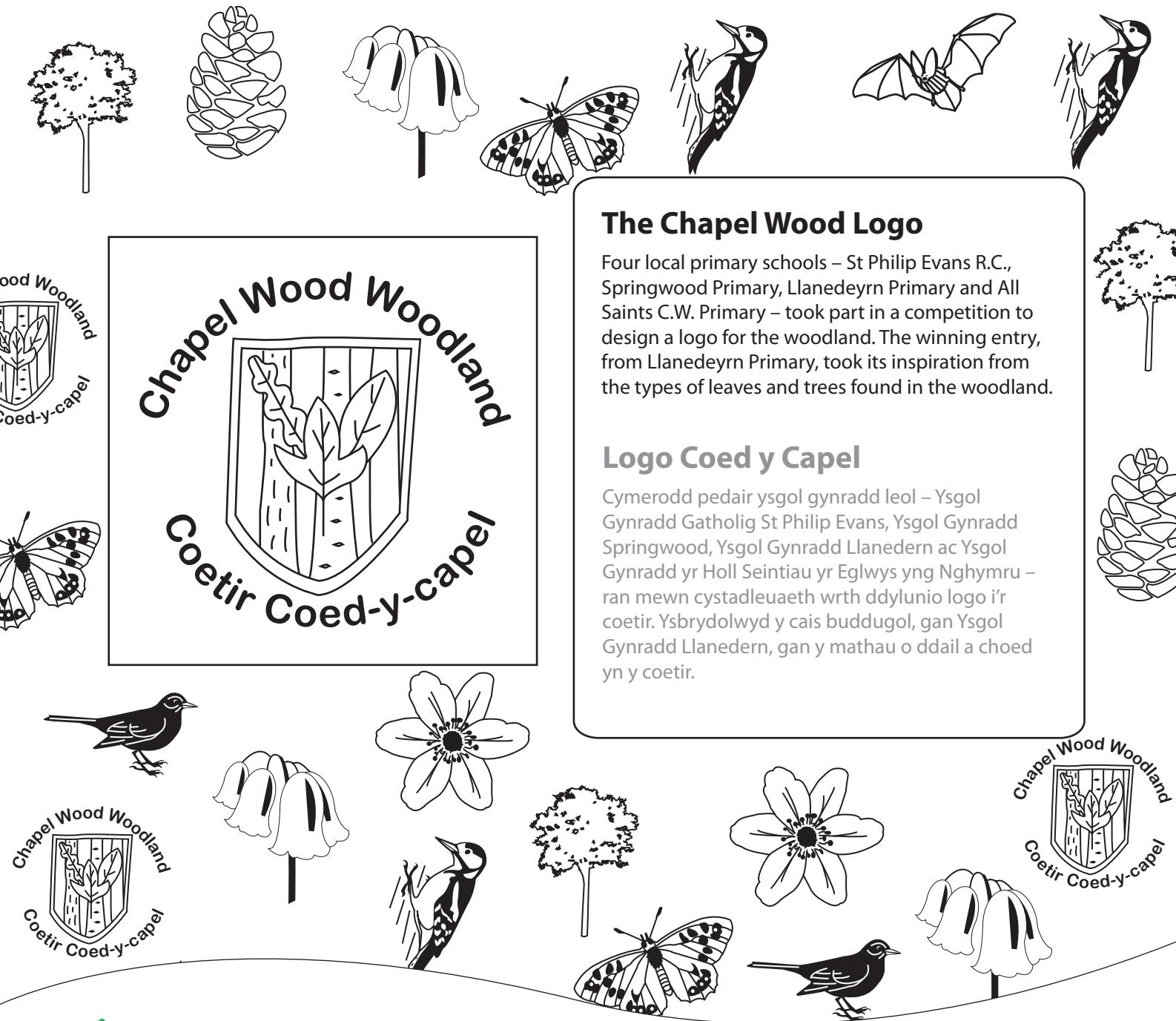


Blackbird Aderyn Du

We boys are black with a yellow bill but the girls are dark brown. Insects, earthworms, berries and fruits are our favourite foods.
We weigh about the same as an apple.

Rydyn ni fechgyn yn ddu gyda phig melyn, ac mae'r merched yn frown tywyll.
Ein hoff fwyd yw pryfed, mwydod, aeron a ffrwythau. Rydym yn pwysio tua'r un faint ag afal.

Make rubbing of the Blackbird here
Gwnewch rwbiad o'r Aderyn Du fan hyn



The Chapel Wood Logo

Four local primary schools – St Philip Evans R.C., Springwood Primary, Llanedeyrn Primary and All Saints C.W. Primary – took part in a competition to design a logo for the woodland. The winning entry, from Llanedeyrn Primary, took its inspiration from the types of leaves and trees found in the woodland.

Logo Coed y Capel

Cymerodd pedair ysgol gynradd leol – Ysgol Gynradd Gatholig St Philip Evans, Ysgol Gynradd Springwood, Ysgol Gynradd Llanedern ac Ysgol Gynradd yr Holl Seintiau yr Eglwys yng Nghymru – ran mewn cystadleuaeth wrth ddylunio logo i'r coetir. Ysbrydolwyd y cais buddugol, gan Ysgol Gynradd Llanedern, gan y mathau o ddail a choed yn y coetir.